

RIOBETA 140

EL

(1105470 230 V / 50Hz - 1105472 220V / 60Hz)

I**BETONIERA**

Manuale uso manutenzione ricambi

F**BETONIERRE**

Manuel utilisation entretien pieces de rechange

GB**CONCRETE MIXER**

Operating, maintenance, spare parts manual

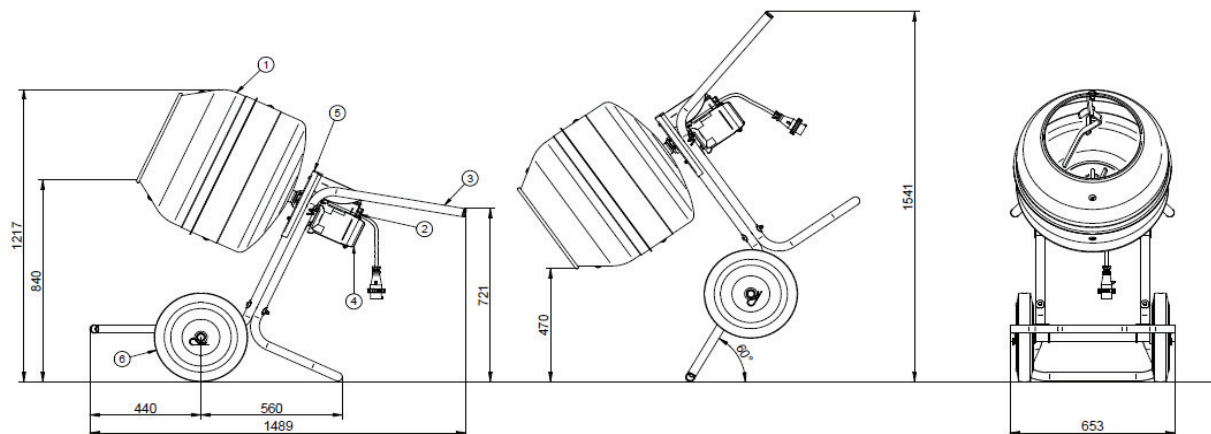
D**IMER INTERNATIONAL S.p.A.**

Via Salceto, 55 - 53036 Poggibonsi (SI) - Italy

Tel. +39 0577 97341 - Fax +39 0577 983304

www.imergroup.com

Fig.1



- 1 VASCA DI MESCOLAMENTO
- 2 GRUPPO SPINA - INTERRUPTORE
- 3 MANIGLIA RIBALTAMENTO VASCA
- 4 MOTORIDUTTORE
- 5 TELAIO SUPPORTO MOTORIDUTTORE
- 6 RUOTA

- 1 CUVE DE MALAXAGE
- 2 GROUPE FICHE-INTERRUPTEUR
- 3 LEVIER BASCULEMENT CUVE
- 4 MOTORÉDUCTEUR
- 5 CHÂSSIS SUPPORT MOTORÉDUCTEUR
- 6 ROUE

- 1 MIXING DRUM
- 2 PLUG/SWITCH UNIT
- 3 DRUM TIPPING LEVER
- 4 GEARMOTOR
- 5 GEARMOTOR MOUNTING FRAME
- 6 WHEEL

- 1 MISCHTROMMEL
- 2 SCHALKASTEN
- 3 KIPPEBEL FÜR TROMMEL
- 4 GETRIBEMOTOR
- 5 GETRIEBEMOTORGESTELL
- 6 RAD

- 1 TAMBOR DE MEZCLA
- 2 GRUPO CLAVIJA-INTERRUPTOR
- 3 PALANCA PARA VOLCAR EL TAMBOR
- 4 MOTORREDUCTOR
- 5 BASTIDOR DE SOPORTE DEL MOTORREDUCTOR
- 6 RUEDA

TABELLA - TABLEAU - TABLE - TABELLE - TABLA 1

| I | F | GB | D | E | | |
|--|---|---|--|--|-----------------|-------------|
| DATI TECNICI | DONNEES TECHNIQUES | TECHNICAL DATA | TECHNISCHE DATEN | DATO TECNICOS | | |
| COD. MACCHINA | CODE BETONNIERE | CONCRETE MIXER CODE | CODENUMMER DES BETONMISCHERS | CODIGO DE LA HORMIGONERA | 1105470 | 1105472 |
| VOLUME VASCA MISCELAZIONE | VOLUME CUVE MALAXAGE | MIXER DRUM VOLUME | VOLUMEN DER MISCHTROMMEL | VOLUMEN DEL TAMBOR DE MEZCLA | 134 L | |
| CAPACITA' D'IMPASTO | CAPACITE DE MALAXAGE | MIX CAPACITY | MISCHLEISTUNG | CAPACIDAD DE MEZCLA | 100 L | |
| RESA EFFETTIVA | RENDEMENT EFFECTIF | EFFECTIVE OUTPUT | ISTLEISTUNG | RENDIMIENTO EFECTIVO | 60 L | |
| DIAMETRO VASCA | DIAMETRE CUVE | DRUM DIAMETER | TROMMELDURCHMESSER | DIAMETRO DEL TAMBOR | 610 mm | |
| N° GIRI VASCA | NOMBRE TOURS CUVE | DRUM RPM | TROMMELDREHZAHL | N° DE REVOLUCIONES DEL TAMBOR | 20 rpm | 25 rpm |
| DIREZIONE ROTAZIONE VASCA (VISTO DALLA BOCCA DI SCARICO): ANTIORARIO | DIRECTION ROTATION CUVE (VUE DU COTE DE LA BOUCHE D'EVACUATION): SENSE INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE | DRUM ROTATION DIRECTION (SEEN FROM MOUTH OF DRUM): ANTI-CLOCKWISE | TROMMELDREHRICHTUNG (VON DER FULLOFFNUNG GESEHEN): ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN KJHJTROMMELDREHRICHTUNG (VON DERFULLOFFN | DIRECCION DE ROTACION DEL TAMBOR (VISTO DESDE LA BOCA DESCARGA): ANTIHORARIO | | |
| DIMENSIONI RUOTE | DIMENSIONS ROUES | WHEEL DIMENSIONS | RADABMESSUNGEN | DIMENSIONES DE LAS RUEDAS | 370 X 60 mm | |
| POTENZA MOTORE ELETTRICO | PUISSANCE MOTEUR | MOTOR POWER | MOTORLEISTUNG | POTENCIA MOTOR | 0.3 kW | 0.3 kW |
| ALIMENTAZIONE ELETTRICA (MONOFASE) | ALIMENTATION | NOM. VOLTAGE | SPANNUNG | ALIMENTACION | 230/50 V/Hz | 220/60 V/Hz |
| ASSORBIMENTO | ABSORPTION | NOM. CURRENT | STROMAUFNAHME | CONSUMO | 2.8 A | 3.0 A |
| NUMERO DI GIRI DEL MOTORE ELETTRICO | NOMBRE DE TOURS MOTEUR ELECTRIQUE | NUMBER OF ELECTRIC MOTOR RPM'S | DREHZAHL HES ELEKTROMOTORS | REGIME DEL MOTOR ELECTRICO | 2750 rpm | 3170 rpm |
| GRADO DI PROTEZIONE | DEGRE DE PROTECTION | PROTECTION GRADE | SCHUTZKLASSE | GRADO DE PROTECCION | IP55 | |
| PESO DELLA MACCHINA | POIDS DE LA MACHINE | MACHINE WEIGHT | MASCHINENGEWICHT | PESO DE LA MAQUINA | 54 kg | |
| DIMENSIONI IMBALLO | DIMENSIONS EMBALLAGE | PACKAGING DIMENSIONS | AUBENMAßE DER VERPACKUNG | DIMENSIONES DEL EMBALAJE | 1070*720*660 mm | |

**Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo :
 Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole:
 Special attention must be given to warnings with this symbol:
 Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:
 Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:**



Estimado cliente:

Le felicitamos por su compra; la HORMIGONERA IMER, resultado de años de experiencia, es una máquina absolutamente fiable y dotada con soluciones técnicas innovadoras.

! - TRABAJAR CON SEGURIDAD

Para trabajar en condiciones seguras es fundamental leer con atención las siguientes instrucciones.

El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe quedar en la obra, en poder del capataz, y ha de estar disponible para poderlo consultar en cualquier momento.

El manual debe considerarse parte de la máquina y guardarse para futuras referencias hasta que se destruya la máquina. Si se pierde o se daña, se debe solicitar un nuevo ejemplar al fabricante. El manual contiene la declaración de conformidad CE e importantes indicaciones sobre la preparación del obrador, instalación de la máquina, uso, mantenimiento y pedido de recambios.

De todas formas, es indispensable que el montador y el usuario tengan experiencia y conocimientos adecuados de la máquina. Para garantizar la seguridad del usuario, así como el funcionamiento correcto y una larga duración del equipo, es preciso respetar no sólo las instrucciones del manual sino también las normas de seguridad y prevención de accidentes de trabajo establecidas por la legislación vigente (uso de calzado y ropa adecuados, cascos, guantes, gafas, etc.).

! - Mantener las advertencias perfectamente legibles.

! - Se prohíbe efectuar todo tipo de modificación en la estructura metálica y en los componentes de la hormigonera. IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad ante la inobservancia de las leyes que reglamentan el uso de estas máquinas; en particular, en caso de uso indebido, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e incumplimiento total o parcial de las instrucciones dadas en este manual.

IMER INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar las características de la hormigonera o el contenido del manual sin obligación de aportar dichos cambios en las máquinas y manuales anteriores.

1. DATOS TÉCNICOS

! -La hormigonera ROLLBETA tiene protección eléctrica de clase II con doble aislamiento().

En la tabla 1 se indican los datos técnicos de las hormigoneras con referencia a las figura 1.

2. NORMAS DE PROYECTO

Las hormigoneras han sido proyectadas y fabricadas de conformidad con las siguientes normas: UNI EN ISO 12100, EN 60204-1 y UNI EN 12151.

3. NIVEL DE EMISION SONORA

En la tabla 2 se indica el nivel de presión sonora de la hormigonera, en el oído del operario (L_{pA} a 1 m - 2006/42/CE) y en el ambiente

| TABLA 2 | | | |
|-------------|---------------|---------------|---------------|
| HORMIGONERA | TIPO DE MOTOR | L_{pA} (dB) | L_{WA} (dB) |
| ROLLBETA | ELECTRICO | 63 | 76 |

(potencia L_{WA}), medido según EN ISO 3744 (2000/14/CE).

4. DESCRIPCIÓN Y MONTAJE DE LA HORMIGONERA

! - La hormigonera está destinada al uso en obras de construcción, para la preparación de mezclas de hormigón, mortero, cemento, etc.

4.1 DESCRIPCIÓN DE LA HORMIGONERA (Fig. 1)

La hormigonera está formada por un bastidor (ref. 5) con dos ruedas (ref. 6) y dos manillas (ref. 3) de volteo y acarreo. En el bastidor está montado el motorreductor (ref. 4), que hace girar el tambor mezclador (ref. 1). La clavija de alimentación eléctrica y el interruptor están situados sobre el motor eléctrico (ref. 2).

4.2 MONTAJE DEL BASTIDOR Y DEL TAMBOR

La hormigonera se entrega totalmente desmontada, en una caja, Quitar del tambor de mezclado todas las piezas de la máquina.

Fig.2 Fijar el bastidor posterior (rif1) con el bastidor anterior (rif2) con las turcas (rif3) , tornillos (rif4) y arandelas (5) Montar las ruedas (6) con los pasadores (7).

Fig.3 Montar el carter de protección del motor (8), fijar el motorreductor (1) al bastidor (2) con las tuercas (3) Fig4 Centrar el casquillo del tambor con el eje del motorreductor.

! Atención! La ranura presente en el casquillo del tambor debe encajar con la clavija que está en el eje del motor Colocar la arandela (2) y apretar a fondo el tornillo (1).

Fig.5 C olocar las palas en el interior del tambor y bloquearlas con los tornillos y turca (utilizar una llave N.19).

5. SEGURIDAD OPERATIVA

! - Antes de utilizar la máquina, comprobar que lleve todos los dispositivos de protección.

! - Está prohibido introducir partes del cuerpo y/o herramientas en la cuba de mezcla en funcionamiento.

En la zona de trabajo deben respetarse las normas de prevención de accidentes y las disposiciones de seguridad.

Durante la manipulación de los componentes necesarios para la preparación de los morteros, tener cuidado de no levantar polvo para evitar su inhalación; si esto no fuera posible, es necesario utilizar una mascarilla para proteger la boca y la nariz.

! - No utilizar la máquina en ambientes donde haya peligro de explosión o de incendio, ni en excavaciones subterráneas.

La hormigonera no dispone de iluminación propia, por lo cual el lugar de trabajo debe estar correctamente alumbrado.

Tender los cables de alimentación de modo tal que no puedan dañarse. No apoyar la hormigonera sobre el cable de alimentación eléctrica.

La conexión eléctrica debe asegurar que los conectores no se mojen; utilizar solamente conectores estancos.

- No utilizar líneas eléctricas inadecuadas, provisionales o sin puesta a tierra; de ser necesario, consultar con personal especializado.

- Las reparaciones de los equipos eléctricos deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado. Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación, desenchufar la máquina o parar el motor.

-Evitar que los conductores electricos se pongan en contacto con partes mobil y or en movimiento de la maquina y poner en tension las partes metalicas.

6. SEGURIDAD ELÉCTRICA

La hormigonera ROLLBETA tiene doble aislamiento y cumple la norma EN 60204-1; además, está protegida contra las salpicaduras de agua (IP 55) y contra sobrecargas y tensión mínima.

La hormigonera está dotada de una protección contra los contactos eléctricos accidentales, que consiste en un doble aislamiento de clase II en las partes sometidas a tensión. Por lo tanto, no es necesario conectarla al circuito de tierra.

! - ATENCIÓN: en caso de reparaciones, para mantener la clase II de protección es preciso utilizar los aislantes originales y no modificar las distancias ni los materiales de aislamiento.

7. SEGURIDAD MECÁNICA

En la hormigonera IMER, los puntos peligrosos se protegen con dispositivos específicos que deben estar siempre en perfectas condiciones y montados (por ejemplo la protección del ventilador de refrigeración del motor eléctrico).

8. TRANSPORTE

! - La hormigonera no debe remolcarse por carretera con un vehículo, dado que las ruedas son idóneas solamente para desplazamientos cortos en el obrador.

Para desplazar manualmente la hormigonera en el obrador, utilice las manillas (ref. 1, fig. 6) y proceda como se ilustra en la fig. 6.

! - ATENCIÓN: antes de desplazar la hormigonera, desenchufarla de la alimentación eléctrica.

9. INSTALACIÓN

! - Poner la hormigonera sobre una superficie llana y firme (máxima inclinación autorizada 5°, ver la fig. 7) para evitar que se hunda o se tumbe durante el funcionamiento.

1

Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate

11. CONEXIONADO ELÉCTRICO

⚠ - Verificar que la tensión y frecuencia de la red de suministro tengan los valores indicados en la placa que está fijada al motor eléctrico.

La línea de alimentación eléctrica debe protegida contra sobrecorrientes (p. ej., mediante un interruptor magnetotérmico) y contra los contactos indirectos (p. ej., con un interruptor diferencial). El dimensionamiento de los conductores del cable de alimentación eléctrica debe tener en cuenta las corrientes de funcionamiento y la longitud de la línea, a fin de evitar excesivas caídas de tensión (ver la Tabla 3). No utilizar alargadores enrollados en carretes. El conductor de alimentación debe ser idóneo para movimientos frecuentes y tener un revestimiento resistente a la abrasión (por ejemplo, H07RN-F). Conectar la alimentación a la clavija de la hormigonera (2, fig. 1) y enroscar el anillo de retención mecánica con grado de protección IP67. De este modo, la hormigonera queda lista para trabajar.

12. PUESTA EN MARCHA.

Antes de conectar la hormigonera a la corriente eléctrica, verificar que todos los dispositivos de seguridad estén montados y funcionen correctamente, que el cable alargador esté en buen estado y que los enchufes y tomas de corriente (provistos de protección contra chorros de agua) no estén mojados. Conectar el cable de alimentación eléctrica a la clavija del cuadro eléctrico. Encender la hormigonera con el interruptor situado en el cuadro eléctrico (2, fig. 1), compuesto de dos botones: verde de arranque y rojo de parada. El interruptor está dotado de una protección de tensión mínima; si se verifica una falta de alimentación por causas accidentales, debe presionarse otra vez el pulsador verde de arranque.

PROTECCIÓN TÉRMICA

⚠ - El motor eléctrico está protegido contra sobrecargas mediante una sonda térmica; en caso de recalentamiento, se para. Dejar enfriar el motor y ponerlo nuevamente en marcha.

13. UTILIZACIÓN

⚠ - Está prohibido introducir partes del cuerpo en el tambor mezclador mientras está funcionando.

⚠ - Asegurarse de que el tambor gire hacia en el sentido contrario al de las agujas del reloj, visto desde la boca de descarga.

La inclinación del tambor puede modificarse incluso durante la carga de los materiales, para evitar que la mezcla se vuelque. Antes de empezar a introducir los materiales en el tambor, se aconseja verter un poco de agua. La carga debe realizarse alternando los distintos materiales a mezclar, en las cantidades deseadas según el tipo de masa que se desee obtener, con el fin de reducir al mínimo el tiempo de mezcla. Hacer girar el tambor durante el tiempo necesario para obtener una mezcla homogénea con la consistencia deseada. El vaciado debe realizarse con el tambor mezclador en marcha, inclinando la boca hacia abajo mediante las manillas (ref. 3, fig. 1).

⚠ - Durante la operación de descarga, sujetar firmemente las dos manillas de vuelco.

El tambor de la hormigonera IMER posee dos posiciones fijas: una de mezclado (boca del tambor hacia arriba) y otra de descarga (boca del tambor hacia abajo). Todos movimientos del tambor se efectúan mediante las dos manillas de vuelco.

⚠ - No poner la máquina en marcha cuando esté totalmente cargada.

14. MANTENIMIENTO

⚠ - Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal experto, tras haber apagado el motor eléctrico, desconectado la alimentación eléctrica y vaciado el tambor.

Cada dos meses de trabajo, controlar:

- apriete del tornillo que bloquea el tambor en el reductor.
- Hinché las ruedas a la presión indicada en las llantas.
- Mantener siempre limpios los orificios de entrada del aire de refrigeración y la carcasa del motor eléctrico.

Controlar cada semana que los contactos de la clavija del cuadro eléctrico estén perfectamente limpios, secos y sin óxido.

14.1 LIMPIEZA

Antes de una pausa prolongada de trabajo o al finalizar la tarea diaria, es necesario limpiar bien el tambor mezclador por dentro y por fuera.

⚠ - Durante la limpieza manual, no se debe poner en marcha la hormigonera.

⚠ - Si se quitan las cubiertas de protección para realizar la limpieza, al final del trabajo es imprescindible volver a montarlas.

Si la limpieza se realiza con chorros de agua, no orientarlos nunca directamente sobre el grupo clavija-interruptor.

14.2 Indicaciones para la limpieza

Limpiar la parte exterior de la hormigonera con agua y un cepillo. Rascar las incrustaciones de hormigón y mortero.

Dentro del tambor no tienen que quedar incrustaciones de hormigón o mortero. El interior del tambor se limpia mejor si, antes de una pausa prolongada o al finalizar el trabajo, se hace funcionar con algunas paladas de grava y agua. De esta manera, se impide que los residuos de hormigón o mortero se endurezcan.

No golpear el tambor mezclador con objetos duros, como martillos, palas, etc. Un tambor mezclador abollado da resultados inferiores y es mucho más difícil de limpiar.

14.3 REPARACIONES

⚠ - No poner la hormigonera en marcha durante los trabajos de reparación.

Las reparaciones de los equipos eléctricos deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado.

Utilizar sólo recambios originales IMER y no realizar ninguna modificación en ellos.

⚠ - Si se quitan las cubiertas de protección para efectuar las reparaciones, al final del trabajo es imprescindible volver a montarlas.

Por la estructura particular de la hormigonera IMER, no es necesario efectuar un mantenimiento frecuente. Sin embargo, se aconseja sustituir el aceite del reductor a las 2000 horas de trabajo, utilizando aceite ISO VG 460 a 40° C.

⚠ - El aceite usado se considera un residuo especial y, por lo tanto, debe desecharse de conformidad con las leyes.

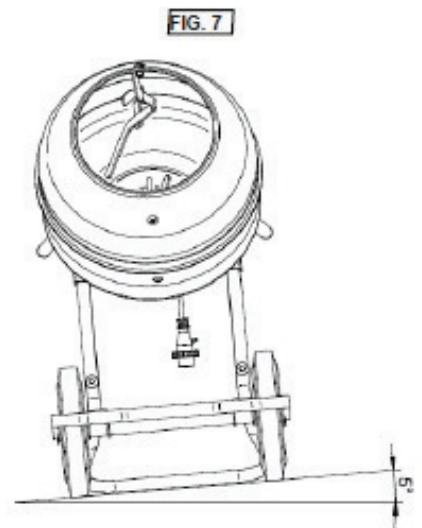
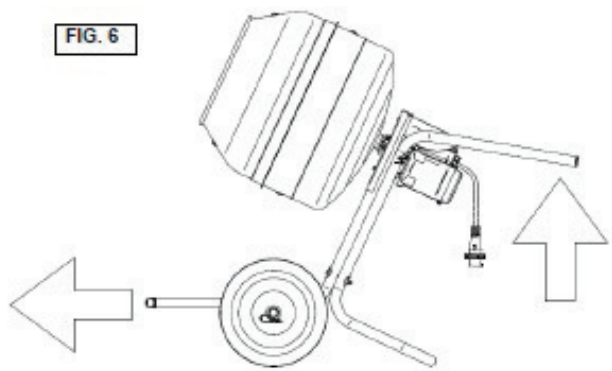
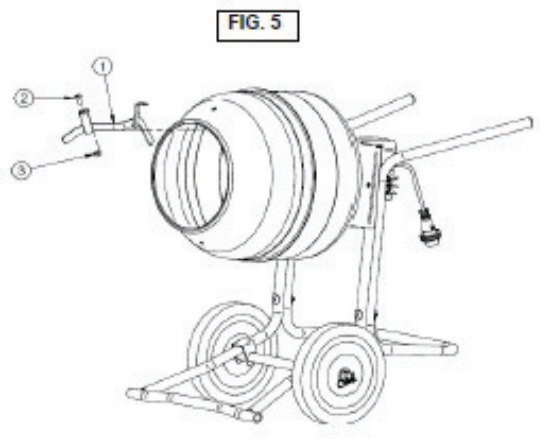
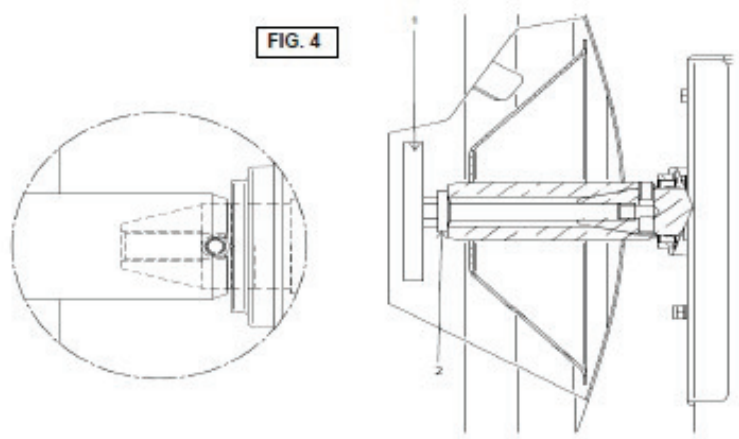
⚠ - Mantener siempre legibles las indicaciones y señales aplicadas en la máquina.

15. INCONVENIENTES. CAUSAS Y SOLUCIONES

| Inconvenientes | Causas | Remedios |
|---|---|--|
| Al presionar el interruptor el motor no arranca | No llega tensión a la línea de alimentación | Controlar la línea * |
| | El tomacorriente y el enchufe eléctrico no están bien conectados | Restablecer la conexión correcta |
| | El cable de alimentación desde el enchufe hasta el cuadro no está conectado | Cambiar el cable * |
| | Un cable en la tabla de bornes del motor está desconectado | Volver a conectarlo * |
| | Un cable en el cuadro está desconectado | Volver a conectarlo * |
| | El interruptor de puesta en marcha está averiado | Sustituir el interruptor * |
| | El dispositivo de seguridad térmico está conectado | Esperar unos minutos e intentarlo de nuevo |

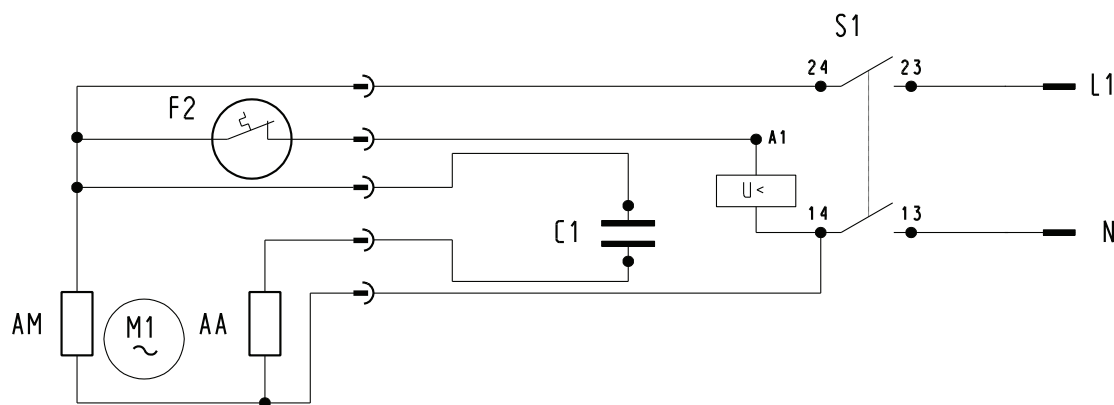
* Esta operación debe ser realizada por un técnico electricista

Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate



- TAB. 3 -
250 V - 50 Hz

| | | |
|---|--------|---------|
| Lunghezza cavo (m) Longueur câble (m) Cable length (m) Kabel Länge (m) Longitud cable (m) | 0 + 35 | 36 + 50 |
| sezione cavo (mm ²) section câble (mm ²) cable (mm ²) label (mm ²) cable (mm ²) | 1.5 | 2.5 |


 SPINA/FICHE/PLUG/STECHE/CLAVIJA
 CEE 220-230 V-50-60 Hz 16 A h6

I
GB

S1 INTERRUPTORE DI COMANDO
 F2 SONDA TERMICA MOTORE
 C1 CONDENSATORE
 N CONDUTTORE LINEA NEUTRO
 L1 CONDUTTORE LINEA FASE
 AM AVVOLGIMENTO MOTORE MARCIA
 AA AVVOLGIMENTO MOTORE AVVIAMENTO

S1 SWITCH
 F2 MOTOR TEMPERATURE SENSOR
 C1 CAPACITOR
 N NEUTRL WIRE
 L1 PHASE WIRE
 AM MOTOR RUN WINDING
 AA MOTOR START-UP WINDING

E

S1 INTERRUPTOR
 F2 SONDA TERMICA DEL MOTOR
 C1 CONDENSADOR
 N CONDUCTOR DE LÍNEA NEUTRO
 L1 CONDUCTOR DE LÍNEA FASE
 AM BOBINADO MARCHA MOTOR
 AA BOBINADO PUESTA EN MARCHA MOTOR

F

S1 INTERRUPTEUR
 F2 SONDE THERMIQUE DU MOTEUR
 C1 CONDENSEUR
 N CONDUCTEUR DE LIGNE NEUTRE
 L1 CONDUCTEUR DE LIGNE PHASE
 AM ENROULEMENT DU MOTEUR
 AA ENROULEMENT DU MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

D

S1 SCHALTER
 F2 WÄRMESONDE MOTOR
 C1 KONDENSATOR
 N MITTELLEITER
 L1 PHASENLEITER
 AM MOTORANGWICKLUNG
 AA MOTORANLAUFWICKLUNG

RICAMBI: Per tutti gli ordini dei pezzi di ricambio vogliate indicare: 1 - Tipo di macchina. 2 - Numero di codice e di riferimento collocato in corrispondenza di ogni definizione. 3 - Numero di serie e anno di costruzione riportato sulla targhetta della macchina.

PIECES DE RECHANGE: Pour toutes les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer: 1 - Le Type de machine 2 - Le Numéro de code et de référence se trouvant en face de chaque définition 3 - Le Numéro de série et l'année de construction se trouvant sur la plaquette d'identification de la machine

SPARE PARTS: All orders for spare parts must indicate the following: 1 - Type of machine. 2 - Part number and position number of each part. 3 - Serial number and year of manufacture reported on the machine's identification plate.

ERSATZTEILE: Für Ersatzteilbestellungen bitte die folgenden Angaben machen: 1) Maschinentyp 2) Jeweils zugeordnete Art.-Nr. und Positionsnummer 3) Seriennummer und Baujahr (Angabe auf dem Maschinenschild)

PIEZAS DE RECAMBIO: Para pedir una pieza de recambio hay que indicar siempre: 1 -El tipo de máquina. 2 -Los números de código y de referencia indicados en correspondencia de cada definición. 3 -El número de serie y el año de construcción indicados en la placa de la máquina.